

Montag, 3. September

Ab 12:30 Uhr Anmeldung

13:45–14:00 Begrüßung

14:00–15:30

Ruth von Bernuth, *University of North Carolina Chapel Hill*
Hershele und der Enkelsohn des Baal Shem Tov in
jiddischen Erzählsammlungen des 19. Jahrhunderts (D)

Lea Greenberg, *Duke University, Durham*
Wie die »tayere lezerin« spricht: Liebe und Sprache als
Rebellion in *Di kremerkes oder Golde-Mine di broder agune*
von Ayzik-Meyer Dik (D)

Maria Coors, *Justus-Liebig-Universität Gießen*
Nit platsn far gelekhter: Auseinandersetzungen mit dem
deutschen Judentum im Werk von Scholem Alejchem (D)

16:00–17:00

Diana Shapiro, *Hebrew University of Jerusalem*
Khayim Grades shprakh-etnografye fun a farshvundener
velt (J)

Caroline Puaud, *Sorbonne Universités, Paris/Heinrich-
Heine-Universität Düsseldorf*
Übersetzungen jiddischer Lyrik ins Deutsche, 1946–1966
(D)

Dienstag, 4. September

9:30–11:00

Kees van Hage, *Amsterdam*
Der doppelte Überlebenskampf in Der Nisters Erzählung
Vidervuks (D)

Anna Rozenfeld, *Selma Stern Zentrum für Jüdische
Studien Berlin-Brandenburg / Universität Warschau*
Der tants tsvishn kinzhaln: Tsilye Drapkin un ire lider.
Vegn a yidish-daytsh-poylishn iberzetsung-proyekt (J)

Ute Luise Simeon, *Universitätsbibliothek Johann Christian
Senckenberg, Frankfurt a. M.*
Der nayer yidisher teater in Rige (J)

11:30–13:00

Leyzer Burko, *Jewish Theological Seminary of America,
New York*
An onheyb fun a yidishn dialekt-verterbukh (J)

Lea Schäfer, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Das Potential der *field notes* des »Language and Culture
Archive of Ashkenazic Jewry« für eine historische
Dialektologie des Jiddischen (D)

Simon Neuberg, *Universität Trier*
Leyenendik *Sheyvet-muser* (J)

14:30–16:00

Dariusz Dekiert, *Lodz*
Zwischen Shtetl, Widerstand und Palästina: die
jiddische Literatur in Lodz 1900–1939 (D)

Daria Vakhrushova, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Iberboy – Entwürfe jiddisch-sowjetischer Kultur in den
1920er Jahren (D)

Efrat Gal-Ed, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
Vom Land »Jiddisch« nach Jiddischland (D)

16:30–18:00

Rivka Schein-Kahalon, *Levinski Academic College, Tel-Aviv*
Ver bistu Avrom Reyzen? (J)

Elvira Grözinger, *Berlin*
Familien-Bande: Das Spiegelkabinett der *mishpokhe*
Singer (D)

Khayke Beruriah Wiegand, *Oxford Centre for Hebrew and
Jewish Studies*
Bashevise vegetarishkayt un zayn batsiung tsu beheymes
un khayes in zayne verk (J)

19:00

Oyfn veg – eine Reise
Jiddische Lieder von Einst im Hier und Jetzt

Wlodzimierz Gula, Kontrabass
Sandra Yaron, Gesang
Gastspieler: Noam Kastersztein, Kontrabass

Mittwoch, 5. September

9:30–11:00

Malin Drees, *MiQua. LVR-Jüdisches Museum im
Archäologischen Quartier, Köln*
Jiddisch im Museum? Ausstellungsmöglichkeiten und
Umgang mit jiddischer Sprache und Schrift im Museum
(D)

Mirjam Gutschow, *Amsterdam*
Yidish in galkhes II: Salamon Dembitzer (J)

Anna Rogel, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
»I am older than I look«: Peter S. Beagles Schmendrick im
jiddischen Kontext (D)

11:30–13:00

Andreas Lehnertz, *Universität Trier*
Zu einem bisher unveröffentlichten jiddischen Brief aus
der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts (D)

Oren Roman, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
A man kemft mit a leyb: a kristlekhe teme in yidishe
eposn (J)

Marion Aptroot, *Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf*
A historish lid vegn an ufshtand in Amsterdam (J)

(D) auf Deutsch (J) auf Jiddisch

Anmeldungen:
jiddisch@hhu.de
Tel.: 0211/8114292

Teilnahmegebühr 20€, auf dem Symposium zu
entrichten

Veranstalter:
Prof. Dr. Simon Neuberg, Universität Trier
Prof. Dr. Marion Aptroot, Heinrich-Heine-
Universität Düsseldorf



XXI. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddische Kultur,
Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf**

3. bis 5. September 2018

Haus der Universität
Schadowplatz 14
40212 Düsseldorf